

Out-of-classroom learning

MITTEILUNGEN AUS DEM SLZ – DEZEMBER 2015

“I felt like the most successful thing during this course¹ was the journey to myself as a language learner: becoming aware of my language history, weaknesses and strengths. I realized how little I have to do to keep my English active. [...] For the first time in the university, I really felt like this is something I’m doing for myself, not for grades and study points. [...]

‘This is what learning is. You suddenly understand something you’ve understood all your life, but in a new way’. Doris Lessing” [Diary, 20 April]

(Zitat einer Studierenden in der Studie von Karlsson, Leena & Kjisik, Felicity (2011). Lifewide and lifedeeep learning and the autonomous learner. In *Out-of-Classroom Language Learning* (pp. 85-106). University of Helsinki, Language Centre)

In dieser Ausgabe der Newsletter möchte ich das Augenmerk auf die vielfältigen Formen von Lernen richten. Wir lernen nicht nur im Unterricht, sondern auch außerhalb, auf der Straße, am Arbeitsplatz, im Café, im Theater... Wir lernen nicht nur bewusst, sondern auch unbewusst. Wir lernen, indem wir uns engagieren, aber auch indem wir spielen. Wir lernen durch Begegnungen, indem wir auf Menschen zugehen oder sie zufällig auf unserem Weg treffen. Dies ist gerade für Sprachenlernen wichtig. Wir lernen, indem wir verstehen: uns und die Anderen.

Das Selbstlernzentrum ist ein Raum, in dem Lernen in vielen Formen und Begegnungen möglich sind. Damit wir das eine oder das andere neu verstehen.

Maria Giovanna Tassinari

Was ist neu im SLZ?

Tandem: Sprachpartnerschaften an der Freien Universität Berlin



Das Tandemtreffen fand am **20. Oktober** statt. Dort waren ca. 300 Studierende, und ungefähr die Hälfte davon haben Kontakt zu einem möglichen Tandempartner / einer Tandempartnerin bekommen. Den Großteil der Onlineanmeldungen haben wir bereits vermittelt. Wie immer, informieren wir über den aktuellen Stand der Vermittlungen auf unserer Webseite: <http://www.sprachenzentrum.fu-berlin.de/slz/tandem/tandemsuche/index.html>. Nach dem Stand vom 12.12.2015 wurden bereits **1.187** Interessenten vermittelt. Noch viele Arabischsprechende und

¹ Die Studentin spricht von einem Kurs, ALMS, *Autonomous Language Learning Modules*, am Sprachenzentrum der Universität Helsinki.

Chinesischsprechende suchen nach einem / einer deutschsprechenden Tandempartner / Tandempartnerin.

Tandempaare können ein **Tandemzertifikat** erwerben. Hierfür müssen sie am Anfang ihrer Arbeit einen **Tandemvertrag** in der Sprachlernberatung ausfüllen, in dem sie ihre Ziele definieren, **Lerntagebuch** führen und die Sprachlernberatung für eine abschließende Evaluation aufsuchen.

Neben den Tandemworkshops (Einführung in die Tandemarbeit, Aufgaben für die Tandemarbeit, Feedback geben im Tandem) haben wir dieses Semester zum ersten Mal auch einen **Deutsch-Französischen Spieleabend** angeboten, der gut besucht war.

Für die Tandempaare stehen ab diesem Semester Ordner mit den Lernaufgaben des **Seagull** Projekts in Papierform zur Verfügung.

Ansprechpartnerinnen für das Tandemprogramm sind **Carmen Cichy, Polina Edin, Désirée Mattausch, Tanya Wacholz** und **Anna Wagner**, außerdem **Maria Giovanna Tassinari**. Eine umfangreiche **FAQ** finden Sie unter <http://www.sprachenzentrum.fu-berlin.de/slz/tandem/FAQ/index.html>.

Neue studentischen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen

In unserem Team sind drei neue studentische Mitarbeiter: **Yunus-Emre Gündogdu, Melanie Günther**, und **Lena Thu Thao Nguyen**. **Julia Hollnagel** und **Lena Weißmann** sind nach einem Auslandsaufenthalt wieder im Team. Ausgeschieden ist **Teresa Kania**.

Die studentischen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen geben Ihnen Informationen und eine erste Beratung vor Ort, helfen Ihnen, Lernmaterialien zu finden, unsere Sprachlernsoftware kennenzulernen und beantworten alle weiteren Fragen.

Wenn Sie das Selbstlernzentrum noch nicht kennen, bieten Ihnen die studentischen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen einen Rundgang zur Orientierung an.

Angebote für Geflüchtete

Das SLZ beteiligt sich am Programm Welcome@FUBerlin <http://www.fu-berlin.de/sites/welcome/angebote-welcome/index.html>, mit dem Ziel, Menschen, die aus Krisengebieten geflohen sind, sprachlich zu unterstützen, um ihnen den Zugang zum Studium zu erleichtern. Neben dem Tandemprogramm, dem offenen Zugang zum SLZ, bieten unsere studentische Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen **ab dem 9. Januar 2016** Workshops „**Für einen schnellen Einstieg in den Alltag auf Deutsch**“ an. Termine werden auf unserer Webseite und auf unserer Facebookseite veröffentlicht.

Das SLZ ist außerdem für alle offen. Wenn sie mit Einzelnen oder einer Gruppe von Geflüchteten kommen möchten und Fragen haben, schreiben Sie an slz@sprachenzentrum.fu-berlin.de.

Sprachlernberatung und Begleitung von autonomem Fremdsprachenlernen



Die Sprachlernberatung unterstützt Lernende, die selbstständig oder in einem Sprachpraxismodul lernen durch:

- **Individuelle Sprachlernberatung:** ein nicht-direktives Gespräch zwischen Beratungssuchenden und Beraterin. In diesem Gespräch werden Fragen zum eigenen

Sprachlernprozess gestellt und reflektiert, Ziele definiert und individuelle Strategien bzw. Lernwege optimiert werden.

Neu: Eine individuelle Sprachlernberatung ist ab diesem Semester Bestandteil der Sprachpraxismodule im Master Lehramt.

- Die **Sprachlernberatung** richtet sich auch an Tandempaare, die ein Tandemzertifikat erwerben möchten.
- **Unsere Sprachlertipps** werden ständig aktualisiert und erweitert: Im SLZ und auf unserer Webseite unter http://www.sprachenzentrum.fu-berlin.de/slz/lernen_zu_lernen/index.html.
- **Workshops und Tutorien:** aktuelle Angebote im SLZ und auf unserer Webseite und Facebookseite.

Die Sprachlernberatungstermine im Wintersemester 2015/16:

Sprachenübergreifend:

Donnerstag, 14-16, und nach Vereinbarung

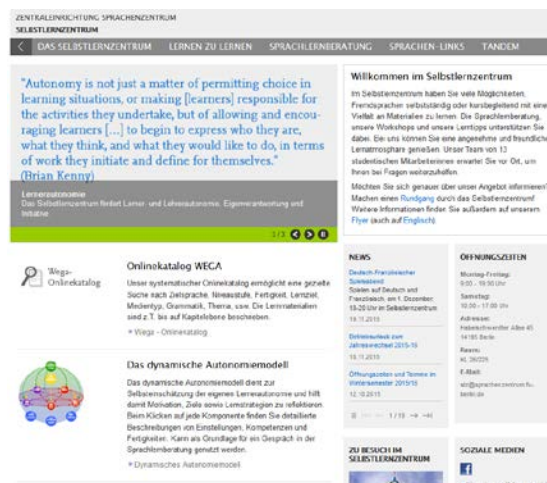
Maria Giovanna Tassinari, Tel. 83853079, E-Mail giovanna.tassinari@fu-berlin.de

Peer-Beratung Deutsch als Fremdsprache:

Montag, 14-16, und nach Vereinbarung

Patrycja Czarniecka, E-Mail patrycjaczar@zedat.fu-berlin.de

Unsere Webpräsenz



ZENTRALE RICHTUNG SPRACHENZENTRUM
SELBSTLERNZENTRUM

DAS SELBSTLERNZENTRUM LERNEN ZU LERNEN SPRACHLERNBERATUNG SPRACHEN-LINKS TANDEM

"Autonomy is not just a matter of permitting choice in learning situations, or making [learners] responsible for the activities they undertake, but of allowing and encouraging learners [...] to begin to express who they are, what they think, and what they would like to do, in terms of work they initiate and define for themselves."
(Brian Kenny)

Willkommen im Selbstlernzentrum
Im Selbstlernzentrum haben Sie viele Möglichkeiten, Französisch selbstständig oder kurzgeleitet mit einer Vielzahl an Materialien zu lernen. Die Sprachlernberatung unsere Workshops und unsere Lernlogs unterstützen Sie dabei. Sie sind können Sie eine angenehme und freundliche Lernatmosphäre genießen. Unser Team mit 12 studentischen Mitarbeiterinnen erwartet Sie vor Ort, um Ihnen bei Fragen weiterzuhelfen.
Möchten Sie sich genauer über unser Angebot informieren? Machen einen Rundgang durch das Selbstlernzentrum! Weitere Informationen finden Sie außerdem auf unserem Flyer (auch auf Englisch).

NEWS
Deutsch-Französischer Austausch
Stellen auf Deutsch und Französisch am 1. Dezember: 18.20 Uhr im Selbstlernzentrum
18.11.2015
Dienstreue mit Jahreswechsel 2015/16
18.11.2015
Offnungszeiten und Termine im Wintersemester 2015/16
12.10.2015

ONLINEKATALOG
Onlinokatalog WEGA
Unser systematischer Onlinokatalog ermöglicht eine gezielte Suche nach Zweisprachige Newsseiten, Fremdwörter, Lernzettel, Medien, Grammatik, Thesen, sowie die Lernmaterialien und z. T. bis auf Kapitelhöhe beschreiben.
* WEGA - Onlinokatalog

Das dynamische Autonomiemodell
Das dynamische Autonomiemodell dient zur Selbsteinschätzung der eigenen Lernautonomie und hilft, diese zu erweitern. Ziel ist es, Lernstrategien zu reflektieren. Beim Klicken auf jede Komponente finden Sie detaillierte Beschreibungen von Einstellungen, Kompetenzen und Fertigkeiten. Kann ein Grundgerüst für ein Gespräch in der Sprachlernberatung genutzt werden.
* Dynamisches Autonomiemodell

ZU BESUCH IM SELBSTLERNZENTRUM
18.11.2015

SOZIALE MEDIEN
Facebook

Zu unserem Angebot gehört auch unsere Webpräsenz. **Neu** auf unserer Webseite:

- Die **Startseite** und die **Tandemseite** jetzt auch **auf Englisch**;
- Unsere überarbeiteten **Sprachenlinks**: neue, aktualisierte Links und neues Layout;
- Im Bereich **Lernen zu lernen**: Wochenplan erstellen.

Folgen Sie uns auf Facebook!

Lernmaterialien und Medien

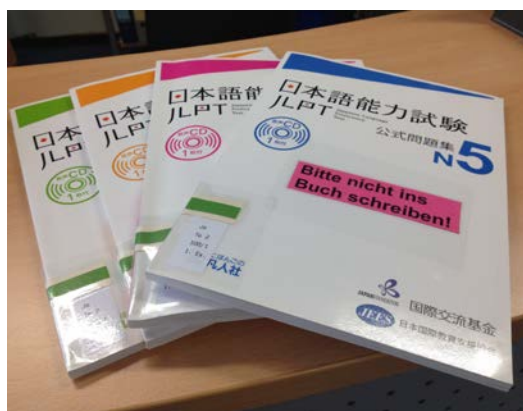
Wir erweitern kontinuierlich unseren Materialbestand. Den vollständigen Bestand finden Sie im Onlinekatalog WEGA (WEGweiser zur Autonomie):

www.fu.berlin.de/sprachenzentrum/slz/wega/index.html

Unter den kürzlich erworbenen Materialien haben wir z.B.:

- **Deutsch:** *Miteinander: Selbstlernkurs Deutsch für Anfänger. Arabische Ausgabe; Campus Deutsch: Hören und Mitschreiben;*
- **Englisch:** *TOEFL Grammar Guide: 23 grammar rules you must know to guarantee your success on the TOEFL exam;*
- **Französisch:** *L'expression française écrite et orale; Die französische Grammatik: Regel, Anwendung, Training. Mit interaktiven Teil;*
- **Japanisch:** *Japanese Language Proficiency Test, 1-5;*
- **Spiele:** *Amici Französisch-Deutsch; New Amici: Spanisch-Deutsch; Ein Wochenende in Berlin;*
- **Filme** in verschiedenen Sprachen: u.a. *Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu? Samba; Mia madre; Frau Müller muss weg!*

und viele andere.



Für Vorschläge für den Erwerb neuer Lernmaterialien wenden Sie sich bitte an **Traute Bunjes**, beckmann@zedat.fu-berlin.de oder an **Maria Giovanna Tassinari**, giovanna.tassinari@fu-berlin.de.

Neue Leseecken

Diejenigen von Ihnen, die uns regelmäßig besuchen, haben sie vielleicht schon ausprobiert: Unsere neuen Leseecken, mit roten, einladenden Sesseln und neuen Tischen. Um gemütlich zu lesen, zu schreiben, oder in eine Zeitschrift zu blättern. Wenn Sie sie noch nicht ausprobiert haben, kommen Sie vorbei!

Das SLZ für Sprachlehrende

Auch Lehrende finden eine Unterstützung im SLZ. Für Beratungen über die Gestaltung und Begleitung autonomer Lernprozesse und Projekte sowie für Workshops sprechen Sie **Maria Giovanna Tassinari** an.

Beim nächsten Workshop werden wir **Leena Karlsson** zu Gast haben. Zusammen mit Felicity Kjsik und Joan Nordlund hat sie am Language Centre der University of Helsinki das **Autonomous Language Learning Module (ALMS)** entwickelt. Sie ist Englisch Lektorin und Expertin im Bereich Lernerautonomie, Sprachlernberatung, Identität und Sprachenlernen, autobiographisches Schreiben beim Fremdsprachenlernen sowie Lehrerfortbildung.

Mittwoch d. 13. Januar**Towards autonomy: Fostering lifedep and lifewide learning**

Leena Karlsson (Language Centre, University of Helsinki)

Weitere Informationen erfragen Sie bitte bei **Maria Giovanna Tassinari** giovanna.tassinari@fu-berlin.de.

Lektüreempfehlungen:

Martinez, Hélène (2015). Gute Lernorte brauchen gute Lerner. In Burwitz-Melzer, Eva / Königs, Frank G. und Riemer, Claudia (Hg.). *Lernen an allen Orten? Die Rolle der Lernorte beim Lehren und Lernen von Fremdsprachen*. Tübingen: Narr: 143–152.

Schmenk, Barbara (2012). Von Autonomie zu Aufgaben und zurück. Oder: Wie muss ein Autonomiekonzept aussehen, das uns hilft didaktisch-methodische Entscheidungen für das aufgabenorientierte Lernen zu treffen? In: Biebigh user, Katrin / Zibelius, Marja / Schmidt, Torben (Hg.). *Aufgaben 2.0 – Konzepte, Materialien und Methoden für das Fremdsprachenlehren und -lernen mit digitalen Medien*. Tübingen: Narr: 59–91.

Tassinari, M.G. (2015). Language learning beyond the classroom: Lernerr aume (er)öffnen. In: Hettinger, Andreas (Hg.). *Vorsprung durch Sprachen. Fremdsprachenausbildung an den Hochschulen. Dokumentation der 28. Arbeitstagung 2014 an der Technischen Universität Braunschweig*. AKS: Bochum: 225–243.

Unsere Öffnungszeiten

Unsere Öffnungszeiten im **Wintersemester 2015/16:**

Mo-Fr 9-19 Uhr

Sa 10-17 Uhr

In den Weihnachtsferien haben wir vom 19. Dezember bis zum 3. Januar geschlossen.

Wir  ffnen wieder am 4. Januar.

Wir wünschen Ihnen schöne Feiertage und freuen uns auf Ihren Besuch!
das SLZ-Team